

ĐIỀU KIỆN ĐIỀU KHOẢN VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

TERMS AND CONDITIONS FOR PROTECTION OF PERSONAL DATA

Trong Bản Điều kiện Điều khoản về bảo vệ dữ liệu cá nhân này (“Điều kiện Điều khoản”), SAVIS có thể là Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Xử lý dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân và/hoặc Bên Thứ ba có liên quan đến xử lý Dữ liệu cá nhân, tùy từng ngữ cảnh, tùy từng trường hợp khi SAVIS Xử lý dữ liệu cá nhân./ *In these Terms and Conditions for protection of Personal Data (“Terms and Conditions”), SAVIS may act as the Personal Data Controller, Personal Data Processor, Personal Data Controller-cum-Processor and/or Third Party involved in the processing of Personal Data, subject to the context and the circumstance when SAVIS processes Personal Data.*

Điều kiện Điều khoản này được cập nhật và giải thích phù hợp với Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân, Nghị định 356/2025/NĐ-CP và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế trong từng thời kỳ. Trường hợp có quy định chuyên ngành áp dụng cho dịch vụ chứng thực chữ ký số, dấu thời gian, hợp đồng điện tử, định danh/xác thực hoặc dịch vụ tin cậy, SAVIS sẽ đồng thời tuân thủ quy định chuyên ngành đó./ *These Terms and Conditions are updated and interpreted in accordance with the Law on Personal Data Protection, Decree No. 356/2025/ND-CP, and their amending, supplementing, or replacing documents from time to time. Where specialized regulations apply to digital signature certification, time-stamping, electronic contracts, identification/authentication, or trust services, SAVIS shall concurrently comply with such specialized regulations.*

Điều 1. Giải thích từ ngữ/ Article 1. Interpretation of words

- 1.1. “SAVIS” là Công ty Cổ phần Công nghệ SAVIS, mã số thuế 0101569603 Trụ sở chính tại: Tầng 9 Tòa nhà Việt Á, số 9 Phố Duy Tân, Phường Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam./ *SAVIS Technology Group, with its tax identification number 0101569603, with its head office located at 9th Floor, Viet A Building, No 9 Duy Tan Street, Cau Giay Ward, Hanoi, Vietnam.*
- 1.2. “Chủ thể dữ liệu” là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh./ *“Data Subject” means the individual whose identity is reflected through the Personal Data.*
- 1.3. “Khách hàng” là bên tiếp cận, tìm hiểu, đăng ký, sử dụng hoặc có liên quan trong quá trình hoạt động, cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của SAVIS. Tại Điều kiện Điều khoản này, Khách hàng có thể là Chủ thể dữ liệu hoặc là bên cung cấp Dữ liệu cá nhân của Chủ thể dữ liệu cho SAVIS./ *“Customer” means the party who access, explores, registers, uses, or is involved in the operation and provision of products and services of SAVIS. In these Terms and Conditions, Customer may be the Data Subject or the provider of the Data Subject's Personal Data to SAVIS.*
- 1.4. “Dữ liệu cá nhân” là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ liệu cá nhân bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm./ *“Personal Data” means electronic information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or equivalences associated with an specific individual or used to specific identify an individual. Personal Data includes General Personal Data and Sensitive Personal Data.*

1.5. “Dữ liệu cá nhân cơ bản” bao gồm:/ “General Personal Data” includes:

- a) Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);/ *Last name, middle name and first name, other names (if any);*
- b) Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;/ *Date of birth; date, month, year of death or missing;*
- c) Giới tính;/ *Gender;*
- d) Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;/ *Place of birth, registered place of birth; place of permanent residence; place of temporary residence; current place of residence; hometown; contact address;*
- e) Quốc tịch;/ *Nationality;*
- f) Hình ảnh của cá nhân;/ *Personal image;*
- g) Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế;/ *Phone number; Citizen Identity Card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate, taxpayer identification number, social insurance number, and health insurance card number;*
- h) Tình trạng hôn nhân;/ *Marital status;*
- i) Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái);/ *Information about the individual's family relationship (parents, children);*
- j) Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng;/ *Digital account information; Personal Data that reflects activities and activity history in cyberspace;*
- k) Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể không thuộc Dữ liệu cá nhân nhạy cảm./ *Other information associated with an individual or used to identify an individual other than Sensitive Personal Data.*

1.6. “Dữ liệu cá nhân nhạy cảm” là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân mà khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp tới quyền và lợi ích hợp pháp của cá nhân gồm:/ “Sensitive Personal Data” refers to Personal Data in association with individual privacy which, when being infringed, will directly affect an individual's legal rights and interests, including:

- a) Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo;/ *Political opinions and religious belief;*
- b) Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;/ *Health condition and personal information stated in health record, excluding information on blood group;*
- c) Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc;/ *Information related to racial or ethnic origin;*
- d) Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân;/ *Information about inherited or acquired genetic characteristics of individual;*
- e) Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;/ *Information about an individual's own physical attributes, unique biological characteristics;*
- f) Thông tin về đời sống tình dục, xu hướng tình dục của cá nhân;/ *Information about an*

individual's sex life or sexual orientation;

- g) Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật; *Data on crimes and criminal activities collected and stored by laws enforcement agencies;*
- h) Thông tin khách hàng của tổ chức tín dụng, chi nhánh Ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, các tổ chức được phép khác; *Information on customers of credit institutions, foreign bank branches, intermediary payment service providers, and other licensed institutions;*
- i) Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị; *Personal location identified via location services;*
- j) Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết. *Other specific Personal Data that requires special protection as prescribed by laws.*
- k) thông tin về đời sống riêng tư, bí mật cá nhân, bí mật gia đình; thông tin tên đăng nhập và mật khẩu truy cập tài khoản định danh điện tử; hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân, chứng minh nhân dân; tên đăng nhập, mật khẩu truy cập tài khoản ngân hàng; thông tin thẻ ngân hàng; dữ liệu lịch sử giao dịch tài khoản ngân hàng, dữ liệu tài chính, tín dụng, chứng khoán, bảo hiểm; dữ liệu theo dõi hành vi, hoạt động sử dụng dịch vụ viễn thông, mạng xã hội, dịch vụ truyền thông trực tuyến và các dịch vụ khác trên không gian mạng; dữ liệu cá nhân khác phải được giữ bí mật hoặc áp dụng biện pháp bảo mật chặt chẽ theo quy định pháp luật. *information on private life, personal secrets, and family secrets; usernames and passwords for electronic identification accounts; images of ID cards, citizen identity cards, and identity cards; usernames and passwords for bank account access; bank card information; bank account transaction history data, and financial, credit, securities, and insurance data; data tracking behavior and activity in the use of telecommunications, social network, online media, and other cyberspace services; and other personal data that must be kept confidential or subject to strict security measures as required by law.*

1.7. “Bảo vệ dữ liệu cá nhân” là hoạt động phòng ngừa, phát hiện, ngăn chặn, xử lý hành vi vi phạm liên quan đến dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật. *“Personal Data Protection” mean the act of preventing, detecting, and handling violations related to Personal Data in accordance with the laws.*

1.8. “Xử lý dữ liệu cá nhân” là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan. *“Personal Data Processing” means one or multiple activities that impact Personal Data, such as: collecting, recording, analysing, confirming, storing, modifying, disclosing, combining, accessing, retrieving, reclaiming, encrypting, decrypting, copying, sharing, transmitting, providing, transferring, deleting, destructing of Personal Data or other relevant activities.*

1.9. “Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân” là tổ chức, cá nhân quyết định mục đích và phương tiện xử lý dữ liệu cá nhân. *“Personal Data Controller” means an organization or an individual that decides the purposes and means of processing Personal Data.*

1.10. “Bên Xử lý dữ liệu cá nhân” là tổ chức, cá nhân thực hiện việc xử lý dữ liệu thay mặt cho Bên Kiểm soát dữ liệu, thông qua một hợp đồng hoặc thỏa thuận với Bên Kiểm soát dữ liệu. *“Personal Data Processor” means an organization or an individual that processes data on*



behalf of the Personal Data Controller via a contract or agreement with the Personal Data Controller.

- 1.11.** “Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân” là tổ chức, cá nhân đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân./ *“Personal Data Controller-cum-Processor” refers to an organization or individual that both decides purposes and means, and directly processes Personal Data.*
- 1.12.** “Bên Thứ ba” là tổ chức, cá nhân ngoài Chủ thể dữ liệu, Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Xử lý dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân được phép xử lý dữ liệu cá nhân./ *“Third Party” means an organization or an individual other than Data Subject, Personal Data Controller, Personal Data Processor, and Personal Data Controller-cum-Processor that is permitted to process Personal Data.*
- 1.13.** “Sản phẩm, dịch vụ”: là các sản phẩm dịch vụ mà SAVIS thực hiện, cung cấp cho Khách hàng theo Giấy phép thành lập và hoạt động đã được Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền cấp phép, bao gồm nhưng không giới hạn Dịch vụ chứng thực chữ ký số công cộng, Giải pháp hợp đồng điện tử số hóa quy trình, Dịch vụ chứng thực điện tử cấp dấu thời gian.../ *“Products and services” refer to the products and services SAVIS provides to the Customer based on the Certificate of Establishment and Operation issued by The State Authorities of Vietnam, including but not limited to Certificate Authority- CA eContract and Digital Transformation Solution, Qualified Timestamping Service, ...*

Điều 2. Xử lý dữ liệu cá nhân/ Article 2. Personal Data Processing

2.1. Phân loại dữ liệu cá nhân/ Types of Personal Data

- a) Dữ liệu cá nhân mà Khách hàng cung cấp cho SAVIS và/hoặc SAVIS có được thông qua các hành động khác được hiểu bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và/hoặc Dữ liệu cá nhân nhạy cảm./ *Personal Data provided by Customer and/or collected by SAVIS through various means include Basic Personal Data and Sensitive Personal Data.*
- b) Các Dữ liệu cá nhân được xử lý bao gồm các dữ liệu Khách hàng cung cấp cho SAVIS khi đăng ký sử dụng dịch vụ và cả dữ liệu phát sinh trong quá trình Khách hàng sử dụng dịch vụ của SAVIS./ *Processed personal data includes data provided by the customer to SAVIS during service registration as well as generated during service consumption.*
- c) Đối với hệ thống TrustCA, dữ liệu có thể bao gồm: thông tin định danh trong hồ sơ cấp chứng thư số; giấy tờ tùy thân và hình ảnh/ảnh chụp phục vụ đối chiếu; thông tin đại diện pháp luật/người được ủy quyền; thông tin thiết bị, địa chỉ IP, nhật ký truy cập, nhật ký ký số/xác thực, dấu thời gian, trạng thái chứng thư, lịch sử hỗ trợ khách hàng, dữ liệu phát sinh từ giao dịch ký số, xác thực, cấp mới/gia hạn/tạm dừng/thu hồi chứng thư và các dữ liệu khác cần thiết để tuân thủ pháp luật về chứng thực chữ ký số và bảo vệ dữ liệu cá nhân./ *For the TrustCA system, data may include: identification information in digital certificate issuance records; identity documents and photographs/images used for verification; information on legal representatives/authorized persons; device information, IP addresses, access logs, digital-signing/authentication logs, timestamps, certificate status, customer support history, data arising from digital signing transactions, authentication, and issuance/renewal/suspension/revocation of certificates, and other data necessary to comply with the law on digital signature certification and personal data protection.*

2.2. Thu thập dữ liệu cá nhân/ Personal data collection



SAVIS (bao gồm cả Bên xử lý dữ liệu được SAVIS sử dụng) có thể thu thập dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong quá trình SAVIS cung cấp các Sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng và/hoặc khi Khách hàng yêu cầu từ các nguồn cung cấp dữ liệu khác nhau, bao gồm nhưng không giới hạn: / *SAVIS (including the data processors who are authorized by SAVIS) may collect these personal data during the course of our provision of products and services, to the customer and/or when customer requests from a variety of sources, including but not limited to:*

- a) Từ các thông tin mà Khách hàng cung cấp cho SAVIS theo các Hợp đồng sản phẩm, dịch vụ, hoặc theo các văn bản/tài liệu khác, hoặc theo các chương trình khảo sát, chương trình khuyến mại mà Khách hàng tham gia. / *From the information provided by the Customer under the Products and Services Contract or in other documents, or surveys and promotional programs the Customer participates in.*
- b) Thông qua các trao đổi bằng lời nói, văn bản giữa Khách hàng với SAVIS và/hoặc giữa Khách hàng với các tổ chức/đại lý được SAVIS ủy quyền, hợp tác. / *Through verbal and written communications between the Customer and SAVIS and/or between the Customer and organizations/agents that SAVIS authorized and cooperated with.*
- c) Từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, thương nhân và các bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các bên tư vấn về khảo sát, truyền thông mạng xã hội, tiếp thị, tham chiếu thông tin tín dụng, ngăn ngừa gian lận, tập hợp dữ liệu, các bên hỗ trợ cơ sở hạ tầng/trang thiết bị, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của SAVIS. / *From SAVIS' suppliers, service providers, partners, merchants, and third parties, including but not limited to surveys, social media, marketing, credit information reference, fraud prevention, data aggregating agencies, infrastructure, facilities support providers, and other third parties in connection with SAVIS' business operations.*
- d) Từ các Bên thứ ba khác có quan hệ với Khách hàng, như người sử dụng lao động, đồng sở hữu tài khoản, bên bảo lãnh, bên cung cấp các biện pháp bảo đảm, đối tác, quản lý. / *From third parties connected with the Customer, such as employers, joint account holders, guarantors, security providers, co-partners, co-directors, and co-shareholders.*
- e) Từ bất kỳ bên cung cấp tín dụng, bên cung cấp thông tin tham chiếu, các cơ quan nhà nước, hoặc từ bất kỳ nguồn thông tin công cộng có sẵn nào khác. / *From any credit reporting agencies, credit reference agencies, and Governmental Agencies, or information obtained from any publicly available sources.*
- f) Từ các cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc tại nước ngoài. / *From the Authorities in Vietnam or overseas;*
- g) Thông qua các thông tin, dữ liệu lưu trữ từ máy quay giám sát tại các Đơn vị kinh doanh của SAVIS. / *Through recorded feed and data from the surveillance camera at SAVIS Business Units;*
- h) Từ hoạt động phân tích Khách hàng khi Khách hàng sử dụng các Sản phẩm, dịch vụ của SAVIS. / *From customer analytics during the consumption of SAVIS' products and services;*
- i) Thông qua các tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Khách hàng truy cập (cookie) hoặc các thiết bị/công cụ giám sát tương tự. / *Cookies or other similar tracking devices/tools;*
- j) Từ các các nguồn thông tin của bên thứ ba mà Khách hàng đồng ý thu thập hoặc những nguồn mà việc thu thập thông tin được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép. / *From thirdparty*

sources, where the Customer has consented to the collection, or where collection is required or permitted by laws.

- k) SAVIS chỉ thu thập dữ liệu cá nhân trong phạm vi cần thiết, phù hợp với mục đích đã thông báo và/hoặc đã được đồng ý; hạn chế thu thập dữ liệu vượt quá nhu cầu cung cấp dịch vụ; trường hợp thu thập từ bên thứ ba, SAVIS yêu cầu bên cung cấp bảo đảm cơ sở pháp lý, sự đồng ý hợp lệ của chủ thể dữ liệu hoặc căn cứ pháp luật cho phép./ *SAVIS collects personal data only to the extent necessary and consistent with the purposes that have been notified and/or consented to; collection of data beyond the needs of service provision is limited; where data is collected from a third party, SAVIS requires the provider to ensure a proper legal basis and the valid consent of the data subject, or a legal basis permitting such collection.*

2.3. Cách thức xử lý dữ liệu cá nhân Khách hàng/ Customer personal data processing methods

- a) SAVIS và/hoặc các Bên liên quan có xử lý dữ liệu cá nhân theo sự đồng ý của Khách hàng sẽ thực hiện các hoạt động thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan theo quy định pháp luật nhằm thực hiện các mục đích theo quy định tại Điều 3./ *SAVIS and/or related Parties who engage in data processing as consented by the Customer shall collect, record, analyze, confirm, store, modify, , disclose, combine, access, , retrieve, encrypt, decrypt, copy, share, transmit, provide, transfer, delete, destroy or conduct any other relevant activities on personal data which are in accordance with the laws for the purposes specified in Article 3.*
- b) Khách hàng đồng ý rằng trong quá trình Khách hàng giao dịch tại các địa điểm kinh doanh của SAVIS và/hoặc thông qua các kênh liên lạc khác như đường dây nóng (hotline) của SAVIS, trao đổi trên các ứng dụng điện tử, SAVIS sẽ ghi lại hình ảnh và/hoặc giọng nói của Khách hàng nhằm thực hiện các mục đích theo quy định tại Điều 3./ *The Customer agrees that when performing transactions at SAVIS' business locations and/or through other communication channels such as SAVIS' hotline, SAVIS shall record the image and/or voice of the Customer for the purposes specified in Article 3.*
- c) Trong quá trình xử lý dữ liệu, SAVIS đảm bảo luôn tuân thủ các quy định pháp luật, đảm bảo chặt chẽ các hàng rào bảo mật, áp dụng các biện pháp đảm bảo an toàn hệ thống thông tin hết mức có thể nhằm bảo mật dữ liệu cá nhân của Khách hàng ở mức cao nhất. Tuy nhiên, vì lý do kỹ thuật hoặc vì lý do khách quan khác mà SAVIS không kiểm soát/chưa lường trước được, việc thất thoát dữ liệu, rò rỉ thông tin vẫn có thể xảy ra. Trong trường hợp này, SAVIS sẽ cố gắng hết mức có thể để sửa chữa và củng cố hàng rào bảo mật, giảm thiểu thiệt hại phát sinh và bồi thường thiệt hại thực tế phát sinh từ thất thoát trên cho Khách hàng./ *During data processing, SAVIS ensures strict legal compliance and data security and takes strict measures to ensure information system safety in order to protect the Customer's personal data at the highest level. However, data loss and information leakage may still occur due to technical reasons or other objective reasons/unforeseen circumstances that are beyond SAVIS' control or anticipation. In this case, SAVIS shall make its best efforts to repair and strengthen its data security system, minimize the resulting damage, and compensate the Customer for the actual damage caused by the loss/leakage.*
- d) SAVIS áp dụng tối thiểu các biện pháp: phân quyền và giới hạn truy cập theo vai trò; mã hóa hoặc khử nhận dạng/ẩn danh khi phù hợp; ghi nhật ký truy cập và xử lý dữ liệu; giám

sát, phát hiện bất thường; kiểm tra, đánh giá định kỳ về an ninh mạng và bảo mật dữ liệu; quy trình ứng cứu sự cố. Khi phát hiện vi phạm quy định bảo vệ dữ liệu cá nhân, SAVIS thực hiện thông báo, phối hợp xử lý và cung cấp tối thiểu các nội dung theo Điều 28 Nghị định 356/2025/NĐ-CP, bao gồm tính chất sự cố, thời gian/địa điểm/hành vi, loại và số lượng dữ liệu liên quan, thông tin liên hệ bộ phận/nhân sự bảo vệ dữ liệu cá nhân và các biện pháp khắc phục./ *SAVIS applies, at a minimum, the following measures: role-based access authorization and restriction; encryption or de-identification/anonymization where appropriate; logging of access and data-processing activities; monitoring and anomaly detection; periodic review and assessment of cybersecurity and data protection; and an incident-response procedure. Upon detecting a violation of personal data protection regulations, SAVIS shall provide notification, coordinate the handling of the incident, and provide, at a minimum, the information required under Article 28 of Decree No. 356/2025/ND-CP, including the nature of the incident, time/location/conduct, the type and volume of data involved, contact information for the personal data protection unit/personnel, and remedial measures.*

2.4. Các chủ thể phát sinh hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân Khách hàng/ *Subjects involved in Customer personal data processing*

Để phục vụ cho việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng đồng thời để quản lý và/hoặc vận hành các sản phẩm và dịch vụ đó và nhằm thực hiện các mục đích theo quy định tại Điều 3, SAVIS có thể cung cấp, tiết lộ dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho các chủ thể sau:/ *To provide products and services to the Customer, to manage and/or operate such products and services, and for the purposes specified in Article 3, SAVIS may provide and disclose Customer's Personal Data to the following subjects:*

- a) Cán bộ nhân viên của SAVIS;/ *SAVIS personnel;*
- b) Các công ty con, công ty liên kết của SAVIS;/ *Subsidiaries and affiliated companies of SAVIS;*
- c) Các công ty và/hoặc các tổ chức đóng vai trò là các bên cung cấp, đối tác, đại lý và/hoặc các cố vấn, tư vấn chuyên nghiệp của SAVIS, bao gồm nhưng không giới hạn ở các công ty cung cấp dịch vụ hành chính, bưu chính, tiếp thị, bán hàng, trung tâm chăm sóc khách hàng, quản trị nhân sự, xử lý dữ liệu, công nghệ thông tin, máy tính, thanh toán, thu hồi nợ, thông tin tín dụng và các công ty thực hiện dịch vụ định danh khách hàng, lưu ký, thẻ, nghiên cứu thị trường, mô hình hóa dữ liệu, đổi thưởng, lưu trữ và quản lý hồ sơ, nhập liệu, pháp lý, phương tiện truyền thông xã hội, viễn thông, kết nối mạng, điện thoại, cơ sở hạ tầng và hỗ trợ công nghệ, quản lý lực lượng lao động, báo cáo rủi ro, quyết định tín dụng, an toàn thông tin, trung tâm dữ liệu, hội thảo, các dịch vụ tư vấn, và/hoặc các dịch vụ khác có liên quan đến, hoặc để hỗ trợ, cho việc vận hành hoạt động kinh doanh của SAVIS;/ *Companies and/or organizations who act as SAVIS' suppliers, partners, agents and/or professional advisers, including but not limited to companies providing administrative, postal, marketing, sales, customer service center, human resource, data processing, information technology, computer, payment, debt collection, credit information and other customer identification services, depository, card, market research, data modeling, reward redemption, records archiving and management, data entry, legal, social media, telecommunication, network connection, telephone, infrastructure facilities and technology support, workforce management, risk reporting, credit decision, information security, data center, conferencing, advisory services, and/or other services in connection with, or to support, SAVIS' business operations;*

- d) Bên nhận chuyển nhượng là kết quả của việc tái cơ cấu, chuyển nhượng danh mục khách hàng thuộc các sản phẩm dịch vụ được cung cấp cho Khách hàng hoặc mua/bán các khoản nợ bởi SAVIS; *The transferee is the result of the restructuring and customers portfolio transferring of products and services provided to the Customer or the buying/selling of debts by SAVIS;*
- e) Tòa án, Trung tâm Trọng tài, các Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền, các cơ quan, tổ chức mà SAVIS được phép hoặc có nghĩa vụ phải tiết lộ, cung cấp thông tin theo quy định pháp luật, hoặc theo các hợp đồng, cam kết nào khác giữa SAVIS với các bên này; *The Court, the Vietnam International Arbitration Center, The Competent State Agencies, the agencies and organizations to which SAVIS is allowed or obliged to disclose and provide information in accordance with the laws, or under any other contract or commitment between SAVIS and these parties;*
- f) Các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức tài chính, VISA, MasterCard, JCB và các tổ chức thẻ khác liên quan đến bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào mà SAVIS cung cấp cho Khách hàng; *Credit institutions, foreign bank branches, financial institutions, VISA, MasterCard, JCB and other card associations related to any products and services that SAVIS provides to the Customer;*
- g) Bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà SAVIS được quyền hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định của pháp luật hoặc theo bất kỳ hợp đồng, cam kết giữa bên thứ ba với SAVIS; *Any individual, authority, regulatory agency or third parties to whom SAVIS is permitted or required to disclose under the laws or any contractual or other commitments between third party and SAVIS;*
- h) Bất kỳ cá nhân nào có liên quan đến việc thực thi, duy trì, bảo vệ bất kỳ quyền nào của SAVIS theo Hợp đồng sản phẩm, dịch vụ, các thỏa thuận giữa SAVIS với Khách hàng. *Any individual connected to the enforcement, maintenance, and protection of SAVIS' rights under the Customer's Products and Services contract and other agreements between SAVIS and the Customer.*
- i) Việc cung cấp, chia sẻ hoặc chuyển giao dữ liệu cá nhân cho bên thứ ba chỉ được thực hiện khi có căn cứ pháp lý phù hợp, đúng mục đích đã thông báo/đồng ý, có thỏa thuận xử lý/chuyển giao dữ liệu cá nhân hoặc cam kết bảo mật tương ứng; bên nhận chỉ được xử lý trong phạm vi được ủy quyền, không được sử dụng cho mục đích riêng hoặc hình thành kho dữ liệu cá nhân ngoài phạm vi được đồng ý. Đối với dữ liệu cá nhân nhạy cảm, SAVIS và bên nhận phải áp dụng biện pháp bảo mật bổ sung trong quá trình lưu trữ, truyền tải và xử lý. *The provision, sharing, or transfer of personal data to a third party shall only be carried out where there is an appropriate legal basis, consistent with the notified/consented purpose, and supported by a data processing/transfer agreement or an equivalent confidentiality commitment; the recipient may only process the data within the authorized scope and may not use it for its own purposes or build a personal-data repository outside the scope consented to. For sensitive personal data, SAVIS and the recipient must apply additional security measures during storage, transmission, and processing.*

2.5. Thời gian xử lý dữ liệu cá nhân Khách hàng/ Customer personal data processing time

SAVIS sẽ thực hiện quá trình xử lý dữ liệu cá nhân Khách hàng ngay khi Khách hàng bắt đầu cung cấp dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho SAVIS. Quá trình xử lý dữ liệu kết thúc khi SAVIS không còn lưu trữ bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của Khách hàng, phù hợp với thỏa thuận

với Khách hàng, theo quy định SAVIS và theo quy định pháp luật./ *SAVIS shall conduct Customer personal data processing as soon as the Customer begins providing his or her personal data. Data processing shall end when SAVIS no longer stores any personal data of the Customer, according to the agreements with the Customer, SAVIS' policy, and the laws.*

2.6. Lưu trữ dữ liệu cá nhân/ Customer Personal Data storage

- a) Dữ liệu cá nhân của Khách hàng do SAVIS lưu trữ sẽ được bảo mật. SAVIS sẽ thực hiện các biện pháp hợp lý để bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng./ *Customer's personal data stored by SAVIS will be kept confidential. SAVIS will take reasonable measures to protect the Customer Personal Data.*
- b) SAVIS sẽ áp dụng các tiêu chuẩn quốc tế về bảo mật dữ liệu của SAVIS trên cơ sở đảm bảo phù hợp với quy định pháp luật hiện hành./ *SAVIS will apply its global standards for data security on the basis of ensuring compliance with current applicable laws.*
- c) SAVIS xác định thời hạn lưu trữ theo từng nhóm dữ liệu và từng dịch vụ TrustCA trên cơ sở: thời hạn cung cấp dịch vụ, yêu cầu lưu vết/kiểm toán/chứng minh giao dịch, nghĩa vụ pháp luật chuyên ngành và thời hiệu xử lý tranh chấp. Khi hết mục đích xử lý hoặc hết thời hạn lưu trữ, SAVIS thực hiện xóa, hủy hoặc khử nhận dạng/ẩn danh dữ liệu cá nhân theo quy trình nội bộ và quy định pháp luật, trừ trường hợp pháp luật yêu cầu hoặc cho phép tiếp tục lưu giữ./*determines the retention period for each data group and each TrustCA service based on: the service-provision period, the need for traceability/audit/transaction evidence, sector-specific legal obligations, and the statute of limitations for dispute resolution. Upon expiry of the processing purpose or the retention period, SAVIS shall delete, destroy, or de-identify/anonymize the personal data in accordance with internal procedures and applicable law, except where the law requires or permits continued retention.*
- d) SAVIS lưu trữ dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong khoảng thời gian cần thiết để hoàn thành các mục đích theo Điều khoản và điều kiện chung về Bảo vệ dữ liệu cá nhân này, trừ khi thời gian lưu trữ dữ liệu cá nhân lâu hơn được yêu cầu hoặc cho phép bởi các quy định pháp luật hiện hành./ *SAVIS will store the Customer Personal Data for as long as necessary to fulfill the purposes under the General Terms and Conditions, unless a longer period of storage of personal data is required or permitted by applicable laws.*

Điều 3. Mục đích xử lý dữ liệu/ Article 3. Purpose of processing personal data

- 3.1.** Kể từ thời điểm Khách hàng cung cấp Dữ liệu cá nhân cho SAVIS và/hoặc SAVIS có được thông qua các hành động khác cho đến khi Khách hàng không còn bất cứ giao dịch/nghĩa vụ nào khác tại SAVIS hoặc theo quyết định của SAVIS, tùy sự kiện nào xảy ra sau, SAVIS được phép Xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho **các mục đích** sau theo các cách thức SAVIS thấy cần thiết và không trái quy định của pháp luật:/ *From the moment Customer provides Personal Data to SAVIS and/or SAVIS obtains [Personal Data] through other actions until the Customer no longer has any transactions/obligations with SAVIS or at SAVIS' decision, whichever event occurs later, SAVIS is allowed to Process Personal Data of Customer for the following purposes in the manner SAVIS deems necessary and not contrary to the provisions of laws*
- 3.2.** Xác minh tính chính xác, đầy đủ của các thông tin được Khách hàng cung cấp; xác định hoặc xác thực danh tính của Khách hàng và thực hiện quy trình xác thực Khách hàng;/ *To verify the accuracy and completeness of the information provided by the Customer; identify or verify the Customer identity and perform the customer authentication process;*



- a) Xử lý việc đăng ký của Khách hàng đối với bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào do SAVIS đề xuất hoặc cung cấp (bao gồm nhưng không giới hạn các sản phẩm của bên thứ ba);/ *To process the Customer registration for any products and services offered or offered by SAVIS (including but not limited to third party products);*
- b) Thẩm định hồ sơ pháp lý và điều kiện đáp ứng của Khách hàng đối với bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào do SAVIS đề xuất hoặc cung cấp;/ *To assess the Customer eligibility for any products and services offered or offered by SAVIS;*
- c) Triển khai, cung ứng các sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng; xác lập bất cứ giao dịch nào giữa SAVIS với Khách hàng;/ *Implementing and providing products and services for Customer; conducting any transaction between SAVIS and Customer;*
- d) Cung cấp, chuyển giao Dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho tổ chức, cá nhân có chức năng ký kết hợp đồng với SAVIS; tổ chức, cá nhân khác trong quá trình SAVIS cung cấp các sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng để quản lý rủi ro, gia tăng tiện ích và trải nghiệm, cải thiện chất lượng dịch vụ đối với Khách hàng./ *Providing and transferring Personal Data of Customer to organizations and individuals that have the function of signing contracts with SAVIS; to other organizations and individuals in the process of SAVIS' providing products and services to Customer to manage risks, increase utility and experience, and improve services' quality for Customer.*
- e) Liên hệ với Khách hàng nhằm trao đổi thông tin, giao các hóa đơn, các sao kê, các báo cáo hoặc các tài liệu khác có liên quan;/ *To contact customers to exchange information, deliver invoices, statements, reports or other related documents;*
- f) Thông báo cho Khách hàng các thông tin về quyền lợi, thay đổi các tính năng của sản phẩm, dịch vụ;/ *To inform Customers about benefits, changing features of products and services;*
- g) Điều tra, giải quyết thắc mắc, khiếu nại của Khách hàng./ *To investigate and address consumer enquiries and complaints.*
- h) Triển khai hoạt động đánh giá, phân tích Dữ liệu cá nhân của Khách hàng để đánh giá hiệu quả kinh doanh, thực hiện hoạt động kiểm toán; tư vấn pháp lý, sử dụng dịch vụ do Bên thứ ba cung cấp, marketing/truyền thông./ *Assessing and analysing Personal Data of Customer to evaluate business performance and perform audit activities; to get legal advice, to use services provided by third parties, for marketing/communication purposes.*
- i) Quản lý và đánh giá các hoạt động kinh doanh bao gồm thiết kế, cải tiến và nâng cao chất lượng các sản phẩm, dịch vụ của SAVIS hoặc thực hiện các hoạt động truyền thông tiếp thị;/ *To manage and evaluate business activities including designing, improving and enhancing the quality of products and services offered by SAVIS or implementing marketing and communication activities;*
- j) Lập các báo cáo tài chính, báo cáo hoạt động hoặc các loại báo cáo liên quan khác theo quy định pháp luật;/ *To prepare financial statements, operational reports or other related reports as required by lawss;*
- k) Thực hiện nghiên cứu thị trường, khảo sát và phân tích dữ liệu liên quan đến bất kỳ các sản phẩm, dịch vụ nào do SAVIS cung cấp (dù được thực hiện bởi SAVIS hay một bên thứ ba khác mà SAVIS hợp tác) mà có thể liên quan đến Khách hàng;/ *To conduct market research, surveys and data analysis related to any products and services offered by SAVIS (whether conducted by SAVIS or any third party that SAVIS co-operate with) that may relate to the*

Customer;

- l) Bảo vệ lợi ích hợp pháp của SAVIS và tuân thủ các quy định pháp luật liên quan;/ *To protect the legitimate interests of SAVIS and comply with relevant laws;*
- m) Để đáp ứng, tuân thủ các chính sách nội bộ của SAVIS, các thủ tục và bất kỳ quy tắc, quy định, hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi Cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định pháp luật;/ *To comply with and adhere to SAVIS' internal policies and procedures and any rules, laws, regulations, codes of practice or instructions, directives or requirements issued by court, state agency in accordance with the laws;*
- n) Cung cấp, trao đổi thông tin với cơ quan nhà nước có thẩm quyền, các tổ chức, cá nhân khác phù hợp với quy định của pháp luật./ *Providing and exchanging information with Competent State Authorities, other organizations, and individuals in accordance with the provisions of law.*
- o) Cho các nhà cung cấp/các bên cung cấp dịch vụ/đối tác của SAVIS để thực hiện dịch vụ cho Khách hàng và/hoặc SAVIS;/ *To suppliers/service providers/partners of SAVIS to perform services for the Customer and/or SAVIS;*
- p) Cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc các Cơ quan nhà nước có thẩm quyền;/ *For any other purposes required or permitted by any laws, regulations, guidelines and/or The Competent State Authorities;*
- q) Để thực hiện các hoạt động khác có liên quan đến việc cung cấp, vận hành, xử lý và quản lý của SAVIS đối với các sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng;/ *To perform other activities related to the provision, operation, handling and management of SAVIS' products and services for the Customer.*
- r) Các mục đích khác theo đánh giá của SAVIS trong từng thời kỳ. Mục đích khác chỉ được thực hiện sau khi SAVIS đã thông báo và có được sự đồng ý hợp lệ của Khách hàng/chủ thể dữ liệu, hoặc khi có căn cứ pháp luật cho phép/yêu cầu; SAVIS không xử lý dữ liệu cá nhân cho mục đích mới không tương thích với mục đích đã thông báo/đồng ý./ *Other purposes as assessed by SAVIS during each period. Other purposes shall only be carried out after SAVIS has notified and obtained the valid consent of the Customer/data subject, or where permitted/required by a legal basis; SAVIS shall not process personal data for any new purpose that is incompatible with the purpose already notified/consented to."*

3.3. SAVIS sẽ yêu cầu sự cho phép từ Khách hàng trước khi sử dụng dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho mục đích khác ngoài các mục đích đã được nêu tại Điều khoản và điều kiện chung về Bảo vệ dữ liệu cá nhân./ *SAVIS will request the Customer permission before using the Customer personal data for purposes other than those stated in the General Terms and Conditions of Personal Data Protection*

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/ Article 4. Rights and Obligation of Customer

4.1. Quyền của khách hàng/ Rights of the Customer

Khách hàng có các quyền sau đây:/ *Customers have the following rights:*

- a) Quyền được biết/ *Right to be informed*: Khách hàng được quyền biết về việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác./ *The Customer has the right to be informed of the processing of their own data unless otherwise stated by the laws.*
- b) Quyền đồng ý:/ *Right to consent*: Khách hàng được quyền đồng ý hoặc không đồng ý cho phép về việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ các trường hợp khác theo quy định của pháp

CÔNG TY CỔ PHẦN CÔNG NGHỆ SAVIS



luật./ *The Customer has the right to consent to the processing of their data unless otherwise stated by the laws.*

- c) Quyền truy cập:/ *Right to access:* Trong trường hợp cần thiết, Khách hàng được quyền đề nghị SAVIS hỗ trợ truy cập, cung cấp dữ liệu cá nhân để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình tại SAVIS, trừ trường hợp luật có quy định khác. Các đề nghị của Khách hàng phải được thực hiện bằng văn bản gửi đến SAVIS./ *If necessary, the Customer can request SAVIS to support and provide their personal data for viewing, modifying, or requesting modification of their own personal data in SAVIS, unless otherwise stated by the laws. Other requests of the Customer must be sent to SAVIS in written form.*
- d) Quyền rút lại sự đồng ý:/ *Right to withdraw consent:* Khách hàng không tiếp tục đồng ý về việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình, Khách hàng được quyền rút lại sự đồng ý bằng cách gửi văn bản đến SAVIS, trừ trường hợp luật có quy định khác./ *If the Customer no longer consents to the processing of their personal data, the Customer can withdraw their consent by sending a written request to SAVIS, unless otherwise stated by the laws.*
- e) Quyền cung cấp dữ liệu cá nhân:/ *Right to obtain:* Trong trường hợp cần thiết, Khách hàng được quyền đề nghị SAVIS hỗ trợ cung cấp dữ liệu cá nhân, trừ trường hợp luật có quy định khác. Các đề nghị của Khách hàng phải được thực hiện bằng văn bản gửi đến SAVIS./ *If necessary, the Customer has the right to request SAVIS to provide them with their personal data, unless otherwise stated by the laws. Rrequests of the Customer must be sent to SAVIS in written form.*
- f) Quyền xóa dữ liệu:/ *Right to erase data:* Khách hàng được quyền đề nghị SAVIS xóa dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác. Đề nghị của Khách hàng phải được thực hiện bằng văn bản gửi đến SAVIS./ *The Customer has the right to request SAVIS to erase their personal data by sending a written request to SAVIS unless otherwise stated by the laws. Such request of the Customer must be sent to SAVIS in written form.*
- g) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu/ *Right to restrict processing:* Trừ trường hợp luật có quy định khác Khách hàng được quyền đề nghị SAVIS hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của mình, đề nghị của Khách hàng phải được thực hiện bằng văn bản gửi đến SAVIS. Trong khả năng cho phép và phù hợp với quy định pháp luật, trong vòng 72 giờ kể từ khi nhận được văn bản yêu cầu hợp lệ của Khách hàng, SAVIS sẽ thực hiện các hành động hợp lý theo quy định pháp luật và quy định nội bộ của SAVIS để hạn chế xử lý dữ liệu với toàn bộ dữ liệu cá nhân mà Khách hàng yêu cầu hạn chế./ *Unless otherwise stated by the laws, the Customer has the right to restrict SAVIS from processing their personal data, and the request must be sent to SAVIS in written form. If the request is within the capacity of SAVIS and complies with regulations of the laws, within 72 hours of receiving the valid request from the Customer, SAVIS will take actions in compliance with the laws and internal policies of SAVIS to limit the processing of personal data as requested by the Customer.*
- h) Quyền phản đối xử lý dữ liệu:/ *Right to object to processing data:*
 - (i) Trong trường hợp Khách hàng có nhu cầu ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ dữ liệu cá nhân hoặc sử dụng cho mục đích quảng cáo, tiếp thị, Khách hàng có quyền phản đối SAVIS và/hoặc các Bên liên quan có xử lý dữ liệu cá nhân theo sự đồng ý của Khách hàng, trừ trường hợp luật có quy định khác. Việc phản đối của Khách hàng phải được thực hiện bằng văn bản gửi đến SAVIS;/ *In case the Customer wishes to prevent or restrict the disclosure of personal data or the use of personal data for advertising and*

marketing purposes, the Customer has the right to object to SAVIS and/or related Parties' processing of their personal data, unless otherwise stated by laws. The objection of the Customer must be sent to SAVIS in written form;

- (ii) (Trong khả năng cho phép và phù hợp với quy định pháp luật, trong vòng 72 giờ kể từ khi nhận được văn bản yêu cầu hợp lệ của Khách hàng, SAVIS sẽ thực hiện các hành động hợp lý theo quy định pháp luật và quy định nội bộ của SAVIS để thực hiện yêu cầu của Khách hàng, trừ trường hợp luật có quy định khác./ *If the request is within the capacity of SAVIS and complies with regulations of the laws, within 72 hours of receiving the valid request from the Customer, SAVIS will take actions in compliance with the laws and internal policies of SAVIS to fulfill the request of the Customer, unless otherwise stated by the laws.*
- i) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện:/ *Right to file complaints, denunciations, and lawsuits:* Khách hàng có quyền khiếu nại bằng văn bản đến SAVIS, tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định pháp luật./ *The Customer has the right to file complaints, denunciations, and lawsuits as prescribed by the laws.*
- j) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại:/ *Right to claim damage:* Khách hàng có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định pháp luật khi xảy ra vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân, trừ trường hợp SAVIS và Khách hàng có các thỏa thuận về bồi thường theo các sản phẩm, dịch vụ cụ thể./ *The Customer has the right to claim compensation for the damages as prescribed by the laws in case the personal data protection regulations are violated unless SAVIS and the Customer have agreed on other compensation terms for specific products and services.*
- k) Quyền tự bảo vệ/ *Right to self-protection:* Khách hàng có quyền tự bảo vệ theo quy định pháp luật liên quan hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự theo quy định tại Điều 11 Bộ luật Dân sự./ *The Customer has the right to self-protection according to relevant regulations, or request competent agencies and organizations to take civil rights protection measures according to regulations in Article 11 of the Civil Code.*
- l) SAVIS ban hành và công bố quy trình, biểu mẫu, kênh tiếp nhận yêu cầu của chủ thể dữ liệu; cơ chế xác minh danh tính người yêu cầu; thời hạn phản hồi/xử lý theo luật định; trường hợp từ chối hoặc chưa thể đáp ứng phải thông báo lý do phù hợp. Việc thực hiện quyền của chủ thể dữ liệu không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của hoạt động xử lý đã thực hiện trước khi SAVIS nhận được yêu cầu rút lại đồng ý, nhưng SAVIS phải dừng hoặc hạn chế xử lý cho các mục đích không còn căn cứ pháp lý, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác./ *SAVIS must issue and publish procedures, forms, and channels for receiving data-subject requests; a mechanism for verifying the identity of the requester; and response/processing timelines as required by law; where a request is refused or cannot yet be fulfilled, an appropriate reason must be provided. The exercise of a data subject's rights does not affect the lawfulness of processing activities carried out before SAVIS received a request to withdraw consent, but SAVIS must stop or restrict processing for purposes that no longer have a legal basis, unless otherwise provided by law.*

4.2. Nghĩa vụ của Khách hàng/ *Obligations of the Customer*

- a) Tự bảo vệ, yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình./ *Protect their own personal data, and request relevant organizations and individuals to*



protect their personal data.

- b) Tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác./ *Respect and protect others' personal data.*
- c) Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân cho SAVIS và/hoặc các Bên liên quan có xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng theo sự đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng./ *Fully and accurately provide their personal data to SAVIS and/or the related Parties who are involved in the processing of the Customer's personal data and allowed to do so by the Customer.*
- d) Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ dữ liệu cá nhân./ *Participate in the dissemination and promoting of personal data protection skills.*
- e) Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân./ *Comply with regulations of the laws on protection of personal data and participate in preventing violations against regulations on protection of personal data.*

Trường hợp Khách hàng cung cấp dữ liệu cá nhân của cá nhân khác cho SAVIS và/hoặc các Bên liên quan, Khách hàng có nghĩa vụ đảm bảo chủ thể dữ liệu đó đồng ý về việc cung cấp của Khách hàng và SAVIS sẽ có đầy đủ quyền miễn trừ trong trường hợp này. Khách hàng cam kết đã thông báo đầy đủ cho chủ thể dữ liệu thứ ba về việc cung cấp dữ liệu cho SAVIS, mục đích xử lý, quyền của chủ thể dữ liệu, bên nhận dữ liệu và đã có căn cứ pháp lý/sự đồng ý hợp lệ. SAVIS vẫn thực hiện các biện pháp hợp lý trong phạm vi vai trò của mình để bảo vệ dữ liệu cá nhân và không loại trừ trách nhiệm bắt buộc theo pháp luật./ *In case the Customer provides the personal data of another individual to SAVIS and/or the related Parties, the Customers have the obligation to ensure that the data subject consent to provide such data, and SAVIS is fully exempt from the responsibilities in such case. The Customer undertakes to have fully notified the third-party data subject of the provision of their data to SAVIS, the purpose of processing, the data subject's rights, and the data recipient, and to have obtained a proper legal basis/valid consent. SAVIS shall nonetheless take reasonable measures within the scope of its role to protect personal data, and this does not exclude any mandatory liability under law.*

- f) Trường hợp việc Khách hàng rút lại sự đồng ý; yêu cầu xem, chỉnh sửa, xóa Dữ liệu cá nhân của Khách hàng dẫn đến hệ quả các nghĩa vụ mà Khách hàng phải đáp ứng khi sử dụng dịch vụ tại SAVIS, được quy định cụ thể tại các Hợp đồng/Thỏa thuận/Cam kết/Văn bản đã giao kết, không còn phù hợp/ảnh hưởng đến quyền lợi SAVIS theo đánh giá của SAVIS, Khách hàng đồng ý việc SAVIS được quyền thông báo cho Khách hàng và chủ động lựa chọn thực hiện một trong các cách thức sau mà Khách hàng không có bất kỳ phản đối nào (SAVIS không chịu bất kỳ tổn thất nào phát sinh đối với Khách hàng trong trường hợp này):/ *In case Customer withdraws consent; requests to view, edit, delete Personal Data of the Customer's that leads to the consequences that the obligations, which the Customer must meet when using services provided by SAVIS as specified in detail at signed Contracts/Agreements/Commitments/Documents, are no longer suitable/affect SAVIS' interests according to SAVIS' assessment, Customer agrees that SAVIS has the right to notify Customer and actively chooses to implement one of the following measures without any objection from the Customer (In this case, SAVIS is not responsible for any losses on the Customer's side)*
 - (i) Chấm dứt hiệu lực các Hợp đồng/Thỏa Thuận/Cam kết/Văn bản đã giao kết với Khách hàng mà không phải chịu bất cứ trách nhiệm nào kể cả trong trường hợp việc chấm dứt làm phát sinh thiệt hại với Khách hàng;/ *Terminating signed*

Contracts/Agreements/Commitments/Documents with Customer without having to bear any responsibility even in case the termination can cause damage to Customer;

- (ii) Đồng ý thực hiện theo yêu cầu của Khách hàng; */ Agreeing to comply with the request of Customer's;*
 - (iii) Yêu cầu Khách hàng rút lại yêu cầu. Trường hợp này, nếu Khách hàng không chấp thuận rút lại yêu cầu, SAVIS tiếp tục được quyền thực hiện theo cách thức quy định tại điểm i) nêu trên. */ Requesting the Customer to withdraw the request. In this case, if the Customer does not agree to withdraw the request, SAVIS shall continue to be entitled to take actions specified at point (i) above.*
- g) Không thực hiện khiếu nại, khiếu kiện SAVIS đối với những nội dung được SAVIS thực hiện theo đồng ý của khách hàng tại Điều khoản và Điều kiện này. */ No complaints or lawsuits shall be filed against SAVIS for the content implemented by SAVIS as agreed upon by the Customer in this Terms and Conditions document.*

Điều 5. Quyền và Nghĩa vụ của SAVIS/ Article 5. Rights and Obligations of SAVIS

5.1. Quyền của SAVIS/ Rights of SAVIS

- a) Được quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi được Khách hàng đồng ý theo Điều khoản và Điều kiện này. */ SAVIS has the right to process the Customer's personal data once the Customer has agreed to these Terms and Conditions.*
- b) Được quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp đầy đủ và chính xác dữ liệu cá nhân của Khách hàng theo Điều khoản và Điều kiện này. */ SAVIS has the right to request full and accurate personal data of the Customer, according to these Terms and Conditions.*
- c) Được quyền từ chối đề nghị bằng văn bản của Khách hàng về việc rút lại sự đồng ý, truy cập, xóa dữ liệu, hạn chế xử lý dữ liệu, cung cấp dữ liệu cá nhân, phản đối xử lý dữ liệu của Khách hàng theo quy định pháp luật. */ SAVIS has the right to object to the written request of the Customer to withdraw consent, access, erase, restrict processing, provide, and object to the processing of the Customer's personal data, in accordance with regulations of the laws.*
- d) Được quyền miễn trừ nghĩa vụ và trách nhiệm trong trường hợp Khách hàng cung cấp dữ liệu cá nhân của cá nhân khác cho SAVIS và/hoặc các Bên liên quan mà chủ thể dữ liệu đó đồng ý về việc cung cấp. */ SAVIS is exempt from the obligations and responsibilities in case the Customer provides the personal data of another individual to SAVIS and/or the related Parties with consent from that data subject.*
- e) Được quyền cung cấp, tiết lộ dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho các bên khác được định nghĩa tại Điều khoản và Điều kiện này. */ SAVIS has the right to provide and disclose the Customer's personal data to other parties described in these Terms and Conditions.*
- f) SAVIS được phép sửa đổi, bổ sung nội dung hoặc thay thế Điều kiện Điều khoản này vào bất cứ thời điểm nào SAVIS cho là phù hợp. */ SAVIS has the right to modify, amend or replace these Terms and Conditions at any time deemed appropriate.*

5.2. Nghĩa vụ của SAVIS/ Obligations of SAVIS

- a) Thực hiện các biện pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng mà SAVIS nắm giữ theo đúng quy định pháp luật. */ Carry out protection measures for the Customer personal data SAVIS currently has, as prescribed by the laws.*
- b) Tuân thủ quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng. */ Comply with the*

regulations of the laws on Customer personal data protection.

- c) SAVIS, bằng sự nỗ lực hợp lý, sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Khách hàng trong khoảng thời gian luật định kể từ khi nhận được yêu cầu hoàn chỉnh và hợp lệ và phí xử lý liên quan (nếu có) từ Khách hàng, tùy thuộc vào quyền của SAVIS được viện dẫn đến bất kỳ sự miễn trừ và/hoặc ngoại lệ nào theo quy định pháp luật./ *SAVIS will, with reasonable efforts, respond to valid and lawful requests to implement Customer's rights within the statutory period upon receiving a complete, valid request and related processing fees (if any) from the Customer, subject to SAVIS' right to invoke any exemptions and/or exceptions as required by laws.*
- d) SAVIS có nghĩa vụ: (i) chỉ xử lý dữ liệu theo đúng vai trò, mục đích, phạm vi đã thông báo/đồng ý hoặc theo luật; (ii) thiết lập bộ phận/nhân sự đầu mối bảo vệ dữ liệu cá nhân và công bố thông tin liên hệ; (iii) lập, lưu giữ và nộp hồ sơ đánh giá tác động xử lý dữ liệu cá nhân, hồ sơ đánh giá tác động chuyển dữ liệu cá nhân xuyên biên giới trong thời hạn luật định khi phát sinh; (iv) đào tạo nhân sự, kiểm tra tuân thủ định kỳ; (v) quản lý nhà thầu/phụ xử lý dữ liệu; (vi) báo cáo, phối hợp với cơ quan chuyên trách bảo vệ dữ liệu cá nhân khi có yêu cầu hoặc sự cố./*SAVIS adds the following obligations: (i) process data only in accordance with the role, purpose, and scope notified/consented to or as required by law; (ii) establish a personal data protection unit/focal personnel and publish their contact information; (iii) prepare, retain, and submit personal data processing impact assessment dossiers and cross-border personal data transfer impact assessment dossiers within the statutory timeframe when required; (iv) train personnel and conduct periodic compliance checks; (v) manage contractors/sub-processors of data; and (vi) report and coordinate with the competent personal data protection authority upon request or in the event of an incident.*

Điều 6. Tuyên bố và cam kết của Khách hàng/ Article 6. Declaration and assertion of Customer

- 6.1.** Bằng Điều kiện Điều Khoản này, Khách hàng tự nguyện đồng ý toàn bộ và cho phép SAVIS thực hiện các hành động để Xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng phù hợp với quy định của pháp luật./ *By these Terms and Conditions, Customer voluntarily agrees that SAVIS is allowed to take actions to process Personal Data of Customer in accordance with the laws.*
- 6.2.** Bằng việc cung cấp Dữ liệu cá nhân của một bên thứ ba là Chủ thể dữ liệu (bao gồm nhưng không giới hạn người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định pháp luật, bạn bè, người tham chiếu, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, người liên hệ trong trường hợp khẩn cấp...) cho SAVIS, Khách hàng cam đoan đã có được sự đồng ý của Chủ thể dữ liệu cho việc Xử lý dữ liệu cá nhân theo Điều kiện Điều khoản này, đồng thời xác nhận đã thông báo và được sự đồng ý của Chủ thể dữ liệu về việc tuân thủ Điều kiện Điều khoản này./ *By providing SAVIS with Personal Data of a third party who is Data Subject (including but not limited to dependant, related person as prescribed by laws, friend, reference, beneficiary, authorised person, partner, emergency contact...), Customer commit to have obtained the consent of Data Subject for Personal Data Processing in accordance with these Terms and Conditions and confirms that the Data Subject has been informed and agreed to comply with these Terms and Conditions.*
- 6.3.** Khách hàng đã đọc, tìm hiểu và nắm được đầy đủ các quyền, nghĩa vụ của Chủ thể dữ liệu với tư cách là Chủ thể dữ liệu, loại Dữ liệu cá nhân được xử lý, mục đích xử lý và các tổ chức, cá nhân được Xử lý dữ liệu cá nhân. Bằng Điều kiện Điều khoản này, Khách hàng đồng ý và thừa nhận rằng các thông tin nêu tại Điều kiện Điều khoản này có giá trị tương đương với

một thông báo của SAVIS cho Khách hàng trước khi SAVIS tiến hành Xử lý dữ liệu cá nhân. Theo đó, SAVIS không cần thực hiện thêm bất kỳ biện pháp nào khác nhằm mục đích thông báo việc Xử lý dữ liệu cá nhân cho Khách hàng trong phạm vi cách thức, mục đích Xử lý dữ liệu cá nhân quy định tại Điều kiện điều khoản này./ *Being the Data Subject, Customer has read, learned and fully understood the rights and obligations of a Data Subject, the type of Personal Data to be processed, the purpose of data processing, and organizations and individuals who are permitted to process Personal Data. By these Terms and Conditions, Customer agrees and acknowledges that information prescribed in these Terms and Conditions is equivalent to a prior notice of SAVIS to Customer before SAVIS processes Personal Data. Accordingly, SAVIS shall not take any other action to notify Customer of Personal Data Processing within the manner and purpose of Personal Data Processing specified in these Terms and Conditions.*

6.4. Khách hàng xác nhận đồng ý và cam kết rằng:/ *Customer acknowledges, agrees and commits that:*

- a) Đã được SAVIS thông báo và đồng ý cho SAVIS Xử lý dữ liệu cá nhân, trong mọi trường hợp Khách hàng luôn duy trì sự đồng ý này. Mọi hành vi nhằm mục đích rút lại sự đồng ý của Khách hàng (nếu có) sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc Xử lý dữ liệu cá nhân đã được Khách hàng đồng ý trước đó. Khách hàng nhận thức rõ và chịu trách nhiệm trước mọi hậu quả, thiệt hại có thể xảy ra/phát sinh từ hành vi rút lại sự đồng ý của mình mà không cần thông báo từ SAVIS. Trường hợp Khách hàng thực hiện không đúng làm ảnh hưởng đến việc Xử lý dữ liệu cá nhân, SAVIS được áp dụng các biện pháp cần thiết để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của SAVIS phù hợp với quy định của pháp luật và/hoặc các cam kết/thỏa thuận của Khách hàng với SAVIS./ *Having been notified by SAVIS and allowed SAVIS to process Personal Data, Customer always maintains this consent in all circumstances. Any action for the purpose of withdrawing the consent of the Customer (if any) will not affect the legality of Personal Data Processing that has been agreed by Customer before. Customer is fully aware of and responsible for all possible consequences and damages occurring/arising from his/her withdrawal of consent without the need of notice from SAVIS. In case the Customer performs improperly which affects the Personal Data Processing, SAVIS is entitled to apply necessary measures to protect SAVIS' legitimate rights and interests in accordance with provision of law and/or commitments/agreements of Customer with SAVIS.*
- b) Trong trường hợp Khách hàng rút lại sự đồng ý, SAVIS tiếp nhận, xác minh và xử lý yêu cầu trong thời hạn luật định; thông báo cho các bên xử lý/phụ xử lý có liên quan để dừng hoặc hạn chế xử lý trong phạm vi yêu cầu, trừ trường hợp SAVIS có căn cứ pháp lý khác để tiếp tục xử lý. Trường hợp yêu cầu làm ảnh hưởng đến khả năng cung cấp dịch vụ hoặc nghĩa vụ pháp lý/chuyên ngành của SAVIS, SAVIS thông báo rõ hậu quả pháp lý/dịch vụ cho Khách hàng trước khi áp dụng biện pháp cần thiết./*When the Customer/data subject validly withdraws consent, SAVIS shall receive, verify, and process the request within the statutory timeframe, and notify the relevant processors/sub-processors to stop or restrict processing within the scope of the request, unless SAVIS has another legal basis to continue processing. Where the request affects SAVIS' ability to provide the service or its legal/sector-specific obligations, SAVIS shall clearly notify the Customer of the legal/service consequences before applying the necessary measures.*
- c) Thông báo, cập nhật cho SAVIS mọi thay đổi liên quan đến Dữ liệu cá nhân của Khách hàng

và đồng ý SAVIS được toàn quyền cập nhật, chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân của Chủ thể dữ liệu theo thông báo thay đổi mà Khách hàng đã cung cấp./ *[Customer shall] notify and update SAVIS of any changes related to Personal Data of Customer and agree that SAVIS has the full right to update and edit the Personal Data of the Data Subject according to the notice of changes provided by Customer.*

- d) Miễn trừ cho SAVIS mọi nghĩa vụ và trách nhiệm về các rủi ro có thể xảy ra trong quá trình Xử lý dữ liệu cá nhân, bao gồm nhưng không giới hạn thất thoát dữ liệu do lỗi hệ thống, do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của SAVIS./ *Exempting SAVIS from all obligations and responsibilities for risks that may occur in Personal Data Processing, including but not limited to data loss due to system failure, or other risk due to objective reasons beyond SAVIS' control.*

Điều 7. Điều khoản thi hành/ Article 7. Enforcement provisions

Trường hợp dữ liệu cá nhân được chuyển ra nước ngoài hoặc được tổ chức/cá nhân ở nước ngoài truy cập/xử lý để phục vụ hạ tầng, hỗ trợ kỹ thuật, lưu trữ, vận hành hoặc dịch vụ của SAVIS, SAVIS thực hiện thông báo/thu thập đồng ý khi cần thiết, đánh giá rủi ro, ký thỏa thuận bảo vệ dữ liệu với bên nhận, áp dụng biện pháp bảo mật phù hợp và lập, lưu giữ, nộp hồ sơ đánh giá tác động chuyển dữ liệu cá nhân xuyên biên giới theo Nghị định 356/2025/NĐ-CP.

Where personal data is transferred abroad, or is accessed/processed by an organization or individual located abroad in order to support SAVIS' infrastructure, technical support, storage, operations, or services, SAVIS shall provide notice/obtain consent where necessary, conduct a risk assessment, enter into a data-protection agreement with the recipient, apply appropriate security measures, and prepare, retain, and submit a cross-border personal data transfer impact assessment dossier in accordance with Decree No. 356/2025/ND-CP.

7.1. Thông tin liên hệ:/ Contact:

- (i) Truy cập website <https://savis.vn> / *Accessing the website https://savis.vn;*
- (ii) hoặc gọi tới số đường dây nóng: 1900636156; / *or call the hotline number: 1900636156;*
- (iii) hoặc gửi email theo địa chỉ email: cskh@savis.vn để được hướng dẫn./ *or sending an email to the email address: cskh@savis.vn for instructions.*

- 7.2.** Điều kiện điều khoản này có hiệu lực từ ngày 01/07/2026 và thay thế các phiên bản trước đó về cùng nội dung and replace all prior versions on the same subject matter. SAVIS sẽ thực hiện thông báo các nội dung sửa đổi, bổ sung, thay thế cho Khách hàng bằng một trong các hình thức bao gồm: văn bản, email, thông báo trên phương tiện thông tin đại chúng, thông báo trên website chính thức của SAVIS và/hoặc các hình thức khác SAVIS đánh giá là phù hợp trước/đồng thời khi áp dụng, tùy tính chất thay đổi và yêu cầu pháp luật./ *take effect from July 1, 2023. SAVIS shall announce amendments, supplements, and replacements to Customers in one of the following forms: text, email, announcement on the mass media, announcement on the official website of SAVIS, notice on the official website of SAVIS and/or other forms which SAVIS deems fit before or concurrently with its application, depending on the nature of the change and legal requirements*

- 7.3.** Khách hàng cam kết thực hiện nghiêm túc các điều khoản, điều kiện nêu tại Điều kiện điều khoản này. Các vấn đề chưa được quy định, các Bên thống nhất thực hiện theo quy định của pháp luật, hướng dẫn của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền và/hoặc các sửa đổi, bổ sung Điều kiện điều khoản này được SAVIS thông báo cho Khách hàng trong từng thời kỳ./ *The Customer agrees to completely adhere to the terms and restrictions outlined in this Policy.*

The parties undertake to comply with the provisions of the laws, the instructions of the competent state authorities, and/or the revisions and supplements to these Terms of Service notified by SAVIS to customers from time to time.

- 7.4.** Điều khoản và Điều kiện này được giải thích và điều chỉnh theo quy định pháp luật Việt Nam. Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh hoặc liên quan đến việc Xử lý dữ liệu cá nhân thì Khách hàng và SAVIS trước hết sẽ cùng nhau giải quyết thông qua thương lượng, hòa giải. Trong trường hợp hòa giải không thành, các bên có quyền đưa vụ tranh chấp đó ra Tòa án có thẩm quyền ở Việt Nam giải quyết./ *These Terms and Conditions are governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. If there is any dispute arising out of or relating to Personal Data Processing, the Customer and SAVIS shall first attempt to resolve it through negotiation and conciliation. In case of unsuccessful conciliation, the parties may bring the dispute to the competent courts in Vietnam for resolution.*
- 7.5.** Điều khoản và Điều kiện này được lập song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt, trường hợp có sự mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì tiếng Việt ưu tiên áp dụng./ *These Terms and Conditions are made bilingual in English and Vietnamese. In case of any discrepancies between the English and Vietnamese contents, the Vietnamese version shall prevail./*